**Die Einwanderung**

Der einsame Wanderer, der sich an einem regnerischen Abend dem Wirtshaus "Zum Schwaren Bären" in der mittelfränkischen Kleinstadt näherte, blieb enttäuscht vor dem Tor stehen, wo ein blecherner Krug, das Wirtshauszeichen, im Winde schaukelte: Statt der erhofften Ruhe und Behaglichkeit war das Haus mit Lärm erfüllt.

Nach dem zaghaften Klopfen des Wanderers erschien in der oberen Hälfte der zweiteiligen Tür der glatzköpfige und rotgesichtige Wirt, der auf die Bitte nach Essen und Nachtlager hastig und ganz ungastlich antwortete:

"Tut mir leid, aber heute kann ich keinen aufnehemen. Das Haus ist pfropfenvoll mit Kolonisten. Hört nur, wie sie lärmen! Morgen ziehen sie aber Gott sei Dank schon weiter..."

"Wo gehen denn die Leute hin?" wollte der Wanderer wissen.

"Sie sprechen von Rußland...Die haben einen Aufseher, der treibt sie an wie die Sklaven zu Algier...Gott behüte die armen Sünder!"

So hätten in den Jahren 1766 bis 1768, aber auch davor und danach die Wirte in vielen deutschen Kleinstädten antworten können Denn solche Redewendungen wie "die Sklaven zu Algier" gebraucht in diesem Sinne auch der zeitgenössische anonyme Autor der Broschüre "Briefe über die Auswanderung der Untertanen, besonders nach Rußland". Dieses Büchlein von 106 Seiten erschien 1768 gleichzeitig in Frankfurt am Main und in Leipzig, in zwei bedeutenden Städten der damaligen deutschen Länder.

Es wurde, wie damals oft üblich, in Form eines Briefwechsels zwischen den Herren U. und F. abgefaßt. Der Erste beschreibt die Auswanderung in tragischen Zügen und tritt mit kräftigen Worten dagegen auf, sein Briefpartner widerlegt ihn nicht minder energisch und verteidigt das Recht der deutschen Bürger auf Auswanderung, führt entsprechende Beispiele aus Amerika an und spart nicht mit Kraftausdrücken, um die mißliche Lage der deutschen Länder und die verwerfliche Politik ihrer Kleinfürsten anzuprangern.

**Переселение**

Дождливым вечером одинокий путник приближался к трактиру «К черным медведям» центральнофранкского городка. Он разочарованно остановился перед дверью, где на ветру покачивалась жестяная кружка – знак трактира. Вместо желанного покоя и уюта из дома доносился шум.

После робкого стука странника в верхней половине двухчастной двери появился лысый и краснорожий хозяин, который на просьбу о пище и ночлеге торопливо и совсем негостеприимно ответил:

- «Сожалею, но сегодня я никого не могу принять. Дом забит колонистами. Только послушайте, как они шумят. Слава богу завтра они потащатся дальше…»

-«Куда же пойдут эти люди?» , - захотел выяснить путник.

-«Они говорят в Россию. У них есть надзиратель, который обращается с ними как с рабами в Алжире. Господи храни бедных грешников!»

Так было в 1766 – 1768 годах, однако и до этого и после также могли ответить хозяева во многих немецких городках. Потому -то такие изречения как «рабы в Алжире» использовал в этом смысле и современник той эпохи, анонимный автор брошюры «Письма о эмиграции подданных, особенно в Россию». Эта книжка из 106 страниц появилась в 1768 одновременно во Франкфурте-на-Майне и в Лейпциге, в двух значимых городах тогдашних немецких стран.

Она была составлена в обычаях того времени, в форме переписки между господином U. и F. Первый описывает эмиграцию в трагических тонах и выступает против, не гнушаясь крепких словечек. Его корреспондент не менее энергично опровергает его и защищает права немецких граждан на эмиграцию. Еще он приводит соответствующие примеры из Америки, не экономя на ругательствах, чтобы изобличить неудобное местоположение немецких земель и предосудительную политику своих князьков.